

広報

# ごてんば

July 5, 2020  
No.1372

## *Gotemba Newsletter*

### Events:

1. Make sure you pay your taxes on time
2. Road Safety Awareness for Summer Starts in Shizuoka!
3. Payment of Injury and Sickness Allowance Accompanied by Covid-19
4. Health Insurance Card for Senior Citizens (Age 70 to 74) will Change
5. Car Restriction for Driving to Mt. Fuji
6. Some Applicable Persons' Nursing-care Insurance Fees will be Changed
7. Beware of fraud of Calls for Special fixed benefit
8. Mt. Fuji's Mountain Trail will Be Closed
9. Issuance of Certificates at Convenience Stores Temporarily Stopped
10. Prefectural Housing for Rent Every Month



(June 4<sup>th</sup> photography at Takane District)

★The Gotemba Newsletter can be viewed on the GIA Internet site:  
<https://www.gia-gotemba.com>

★Copies of this Newsletter are available at the City Hall, the City Branch Offices, Library, Health Care Center and GIA.

## 1. Make sure you pay your taxes on time

Inquiry/ Tax department management/ proof document at (82)4128

Tax division and promotion office at (82)4166

### ●Direct transfer

Direct transfers can be completed at some of financial institution counters or at the tax division in city hall.

Available financial institute:

- Shizuoka bank
- Suruga bank
- Shizuoka Chuo bank
- Numazu shinyo bank
- Gotemba Nokyo Kyodo Kumiai
- Shizuoka-ken rodo Kinko
- Yucho bank

**Things to bring:** Bank book, Hanko (registered stamp), applicant's Hanko (only if the tax payer's name and bank books registered name are different)

### **Reminder when you do a direct transfer:**

\*Direct transfer deductions start the next month, or 2 months after you apply.

\*You will need to have your registered stamp as a form of ID, so please try to apply for it at one of the for mentioned financial counters.

### ●If you have difficulties paying your taxes, please consult us.

As a result of the new coronavirus infection, if you can't make payment due to decreasing income, please seek a consultation by phone from the tax promotion office. There is a full year payment deferral exception.

### ●To the those who need tax payment proof

When you pay your taxes at the window, such as financial institutions and convenience stores, please keep a receipt, because it may take around 10 days for a confirmation of payment.

## 2. Road Safety Awareness for Summer Starts in Shizuoka!

Road Safety Awareness for summer is starting from Saturday, July 11th to Monday, July 20th for 10 days, with the slogan of "You will be full of smiles when you return home without any accidents."

Many organizations, such as each ward, traffic safety guidance groups, the traffic safety association, and the police, are united to work on various activities in order to reduce disastrous traffic accidents.

The campaign will focus on the following four issues:

- 1) Prevention of traffic accidents involving children and the elderly
- 2) Promotion of safe bicycle riding and motorcycle driving
- 3) Eradication of drinking and driving
- 4) Ensure seatbelts and child seats including rear seats are properly used by all (City's focus points.)

Around this season many people tend to go on vacation or go back to their hometowns. Please make a plan ahead so you have plenty time to drive safely and enjoy your vacation.

For more information please contact Kurashi no Anzen-ka at (82)4123.

## 3. Subsidy for Injury and Sicknesses Caused by Covid-19

For Covid-19 infection, or suspected Covid-19 infection, national health insurance holders or holders of medical system for the elderly, will be provided an injury /sickness allowance when they haven't received full salary due to suspicion of infection because of fever or other symptoms resulting in forced absence.

### ●Subjects: (Need to apply all conditions)

- Must be a national health insurance holder or in the medical system for elderly system an receiving salary. Persons who have taken a time-off for recovery due to Covid-19 or suspicious symptoms.
- Persons who have taken 3 days straight off from work and were absent for a 4th day between the dates of January 1st to September 30th 2020.
- Persons who don't get paid any or were docked pay.

●Applicable days:

You will be compensated for the number of scheduled work days missed after the initial 3 days of absence. (if you are hospitalized, the maximum applicable days will be 1 year and 6 months)

●Payment amount:

$$\text{Total amount of 3 months continual salary} \div \text{Working days} \times 2/3 \times \text{Applicable days}$$

※This payment amount might change depending on conditions. If receive benefit pay or receive allowance from other medical insurances, the amount will be less or none. This payment amount has an upper limit.

Inquiry: National pension, benefit staff at (82)4121

Elderly medical staff at (82)4188

### 4. Health Insurance Cards for Senior Citizens (Age 70 to 74) will Change

The present health insurance card expires on Friday, July 31st in 2020. You will receive a new health insurance card by the end of July in the mail. From this time the card for senior citizens and health insurance cards will be combined and call as “Shizuoka-ken Kokumin Kenko Hoken Hi Hokensya-sho Ken Korei Jyukyu-sha sho” (just combined names). Please use properly after you check the details.

If you are a national health insurance holder and age 70 to 74, please mention it.

This combined insurance card is valid from August 1st. If you need to use your insurance at a medical institution or other place, you still need to show a health insurance card and elderly recipient certificate.

Inquiry: National Pension Division (Kokuho Nenkin-ka) at (82)4121

\*\*\*These cards are effective till July 31st.

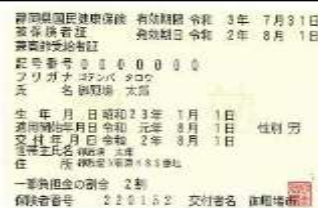


National health insurance card

elderly recipient certificate

combined as one card

\*\*\*\*\*Effective from August 1st



Hokensho Ken Korei Jyukyu-sha sho” (Partial burden ratio is 20% or 30%)

### 5. City Hall Office Counter Hours Extended in the Evening

As a result of the new coronavirus infection, the city hall office counter hours were closed in the evening, but will be opened for limited hours depending on the situation as outlined below. Please contact us before your visit because some procedures will require an appointment made in advance.

Date: Starting from July 14th (Tue.), every 2nd & 4th Tuesday from 5:15pm to 18:45pm

Available counters: Municipal section at (82)4120, National health insurance pension division at (83)1255,

Tax section at (82)4128 or (82)4166, Child care support section at (82)4124

Inquiry: General affairs at (82)4320

## 6. Some Applicable Persons' Nursing-care Insurance Fees will be Changed

- 1<sup>st</sup> stage  
Subject: Person who is ① a public welfare recipient or all households are city prefectural tax exemption ② total income and total of taxable pension income is less than 800,000 yen  
Insurance fee: 19,000 yen (-4,800 yen)
- 2<sup>nd</sup> stage  
Subject: ① Total income and total of taxable pension income is more than 800,000 yen and under 1,200,000 yen  
Insurance fee: 25,400 yen (-7,900 yen)
- 3<sup>rd</sup> stage  
Subject: ① Total income and total of taxable pension income. Person who doesn't meet any conditions with above.  
Insurance fee: 44,500 yen (-1,600 yen)

You will be sent the notification in the middle of July if you qualify so please be aware.

Inquiry: Longevity welfare division (Choju Fukushima-ka) at (82)4134

## 7. Beware of fraud of Calls for Special fixed benefit

Neither City staff nor bankers collect bank card numbers or pin numbers. If you receive suspicious phone calls asking for such information, please contact the consumer affairs center (Kurashi-no Anzen-ka) at (83)1629, Fax (82)4333

## 8. Mt. Fuji's Mountain Trail will Be Closed

As a result of the new coronavirus infection Shizuoka prefecture decided to close 3 mountain trails located at Fujinomiya, Subashiri, and Gotemba; and 3 prefectural roads toward the 5th station of Mt. Fuji for the time being.

Gotemba gate Tarobo to the new 5th station gate of Gotemba is closed (Ken Tarobo line).

Inquiry: Tourism exchange division at (82)4622

## 9. Issuance of Certificates at Convenience Stores Temporarily Stopped

In order to get a copy of your resident's card and seal registration certificate; service has temporarily been stopped at convenience stores for maintenance.

Date: July 15th (Wed.) all day

Inquiry: Shimin-ka (Municipal section) at (82)4195.

## 10. Prefectural Housing for Rent Every Month

Period: From the 10th to the 18th every month (on the 10th available housing will be announced)

Please contact us for more information.

Inquiry: Ken Zytutaku KyoKyu-sha (Prefecture housing supply company), Eastern branch at 055(920)2271

☆ Translated by KH of GIA volunteers

**GIA Gotemba International Association**  
Tel: 0550(82)4426 Fax: 0550(81)6439 E-mail: [gia@mail.wbs.ne.jp](mailto:gia@mail.wbs.ne.jp)